

Andriy Yasharov

Keletska st., bldg. 140, apt. 31, Vinnytsia, 21029, Ukraine

+38 (063) 073-89-71

translator.pro@outlook.com and pro.translator@yasharov.com

Skype: yasharov.andrey

www.wordsbase.biz

Facebook: facebook.com/gxp.translator

ProZ profile: www.proz.com/translator/742337

LinkedIn: www.linkedin.com/in/gxptranslator

JOB OBJECTIVE

Translator and Editor of English, Russian and Ukrainian

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- Sixteen years as a translator and editor of English, Russian and Ukrainian.
- Translate and edit from English into Russian, English into Ukrainian
- Have a University degree in translation and biology.
- Skilled at producing high quality translations with particular strength in the following: life sciences, clinical trials, pharmaceuticals, biology, general medicine, marketing.
- Besides life sciences specialization, I have experience in translation in politics, for example political news for websites
- Have experience in doing PEMT work.
- Confident with Wordfast Pro 5, SDL Trados Studio 2017, memoQ 8.
- Capable of translating up to 3500 words per day.
- Capable of editing up to 1000 words per hour.
- Comply with the professional competence requirements set out in ISO 17100 standard.
- Have IELTS certificate with a grade of 8 (Academic Module).
- Have a Certificate of English Language Translator in Physiology.
- Earned positive ProZ.com WWA feedback from appreciative clients, see www.proz.com/feedback-card/742337
- Translate for Translators without Borders, see <https://twb.translationcenter.org/workspace/accounts/view/id/6893>
- “Andriy Yasharov shows an excellent command of English, changing effortlessly between English, Russian and Ukrainian when translating.” – Soren Theisen, Writer and Consultant (<https://www.linkedin.com/in/s%C3%B8ren-theisen-6470b58/>)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

SOCIAL-POLITICAL TRANSLATION

- Translated news and short articles on social and political reality in Russia and Ukraine in 2009, 2010 and 2014.

LIFE SCIENCE TRANSLATION

- Translate documents for quality assurance departments of pharmaceutical companies.

- Translate informed consent forms (ICF) for clinical studies, investigator's brochures (IB), certificates of analysis, clinical study protocols, summaries of product characteristics, patient information leaflets, contracts, user instructions of pharmaceutical manufacturing equipment, materials safety data sheets, patents for inventions, invoices, medical equipment operating manuals, clinical trial agreements, standards, packing lists, standard operating procedures, work instructions, specifications, etc.
- Translated FDA Guidances which helped pharmaceutical companies pass inspections conducted by regulatory agencies.
- Translated papers on medicine (practices, lectures, and syllabi) from Russian/Ukrainian into English and that helped improve educational process for foreign medical students.
- Translated a course of lectures and practice classes for the Department of Nervous Diseases, Propedeutic Dentistry, Infectious Diseases, Obstetrics and Gynecology and Hospital Surgery of M.Gorky Donetsk National Medical University
(https://en.wikipedia.org/wiki/Donetsk_National_Medical_University)

MINING TRANSLATION

- Spent more than 6 months in India working as a translator and an interpreter for the Ukrainian mining specialists employed at construction of a coal mine in Jharkhand.
- Translated many mining equipment manuals, business letters and contracts.
- Translated instructions for application of mineral reserves classification for coal and oil shale deposits from Russian into English.

METALLURGY TRANSLATION

- Translated technical patents from Russian into English.
- Translated a set of tender documents for hot metal desulphurization from English into Russian for CJSC Mini Steel Mill ISTIL (Ukraine).
- Translated steel grade specifications that enabled improvement of steel quality.
- Translated dozens of financial, legal documents: constituent documents, letters of attorney, manuals, contracts, agreements, patents, description of equipment and standards.

ECONOMIC TRANSLATION

- Translated reports for the St. Petersburg International Economic Forum 2009.
- Translate purchase and sale contracts for Ukrainian companies.

EDUCATION		WORK HISTORY	
from Sept 1997 to June 2002 Donetsk National University (Ukraine) Department of Biology <i>Teacher of Biology and Chemistry</i>	Feb 2014 – present	Freelance translator	Translation agencies of the US, CIS, Europe
	Jan 2011 to Jan 2014	In-house translator	Synbias Pharma Ltd. (Donetsk, Ukraine)
	June 2010 to Jan 2011	In-house translator	JSC Mavt (Kiev, Ukraine)
	Dec 2008 to May 2010	Freelance translator	Translation agencies of the US, CIS, Europe
from Sept 1998 to June 2000 Donetsk National University (Ukraine) Department of Additional and Optional Professions <i>Translator of English</i>	Mar 2007 to Nov 2008	In-house translator	CJSC Mini Steel Mill Istil (Donetsk, Ukraine)
	Aug 2004 to Feb 2007	In-house translator	"ARPI" English Language Center (Ukraine)